



Rondo für Violine
und Violoncello

RSM 2067

Reto
Stadelmann

Erläuterung *Explanation*

ein unheimlicher, gläserner, metallener Klang
sehr obertonreich
(Imitation von "Elektronischer Musik")
↓ *molto sul ponticello*, mit mehr Gewicht auf Klang als auf reale Tonhöhe
a frightening, glassy, metallic sound
very rich in harmonics
(imitation of "electronic music")
molto sul ponticello, with more emphasis on sound than real pitch

■ ähnlich wie oben beschrieben, mit mehr Fokus auf Tonhöhe
etwas weniger *sul ponticello*
die Töne entwickeln sich aus dem oben beschriebenen Klang und
repräsentieren einen Übergangszustand zu *normale*
similar to the description above, with more focus on pitch
slightly less sul ponticello
the notes derive from the sound as described above and
represent a transitional state to normale

-----> Indikation zum graduellen Wechsel von der einen Spieltechnik zur anderen
indicating a gradual change from one performance technique to another

RONDO FÜR VIOLINE UND VIOLONCELLO

RETO STADELMANN

♩ = 72

Violine

Violoncello

*1: leicht giftig, kalt, geheimnisvoll. Immer kräftiger werdend mit steigender Spannung, wie ein schneidendes Schwert
sehr beschränktes Vibrato
slightly poisonous, cold, mysterious. Getting gradually stronger and increasing tension like a cutting sword. Very limited vibrato

*2: zischend, hektisch; wie Musik auf einem Magnetband die zu schnell gespielt wird
zipping, hectic; like music on a magnetic tape that is played too fast

6

*3: rauh, reissend, aggressiv
rough, raging, aggressive

*4: unkontrollierter wilder Ausbruch an die Oberfläche.
uncontrolled wild outburst coming to the surface.

10

14

A

19

„Vielen Dank, dass Sie meine Arbeit als Komponist unterstützen und die Musik offiziell kaufen.“

„Merci de respecter et de soutenir mon travail de compositeur en achetant officiellement ma musique.“

„Thank you for your purchase and supporting my work as a composer.“



Violine: mit der Zeit immer unruhiger werdend
Violin: with increasing restlessness

B 26

31

36

39

♩=56
 ruhig calm,
 geheimnisvoll mysterious,
 neblig foggy

C 46

*5: keine Betonungen,
 alle Noten mit gleichviel Spielkraft
 no emphases,
 all notes to be played with equal weight

D 56

Violine: sehr schlicht, ohne Vibrato
Violin: very plain, without vibrato

60

65

E nat. *3 sim.

ff *fff*

ff *f* *ff* *f*

70

*2 *4

f *ff* *p*

p *f* *ff*

74

F *-c.42*
rubato

p

Cello: Historisches Barockspiel, Imitation von Natursaitenklang
Violoncello: historic baroque playing, imitation of gut strings sound

77

pp

80